

No. 481

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
FINLAND**

**Loan Agreement (with annexed Loan Regulations No. 1).
Signed at Washington, on 17 October 1949**

**Letter-Agreement concerning a change in the charges for
firm commitments. Washington, 2 and 15 February
1951**

Official texts: English.

*Filed and recorded at the request of the International Bank for Reconstruction and
Development on 13 January 1953.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR LA
RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
FINLANDE**

**Contrat d'emprunt (avec, en annexe, le Règlement n° 1).
Signé à Washington, le 17 octobre 1949**

**Accord par lettre modifiant les frais comptés pour les
engagements fermes. Washington, 2 et 15 février 1951**

Textes officiels anglais.

*Classés et inscrits au répertoire à la demande de la Banque internationale pour la
reconstruction et le développement le 13 janvier 1953.*

N^o 481. LOAN AGREEMENT¹ BETWEEN THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT. SIGNED AT WASHINGTON, ON 17 OCTOBER 1949

AGREEMENT, dated October 17, 1949, between REPUBLIC OF FINLAND (hereinafter sometimes called the Borrower), party of the first part, and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter sometimes called the Bank), party of the second part.

WHEREAS certain of the member countries of the Bank require additional timber to assist them in the reconstruction and development of their productive facilities and resources ;

WHEREAS the Borrower has requested a loan from the Bank in order to assist the Borrower in financing a project for the development of its timber resources ; and

WHEREAS, in order to assist the Borrower in financing said project and thereby also to assist others of its members in obtaining additional timber required by them for use in the reconstruction and development of their productive facilities and resources, the Bank has agreed to grant a loan to the Borrower in the amount hereinafter specified and on the terms and conditions hereinafter set forth ;

NOW, THEREFORE, the parties hereto hereby agree as follows :

Article I

DEFINITIONS

Wherever used in this Agreement or in any Schedule to this Agreement, unless the context shall otherwise require, the following terms shall have the respective meanings hereinafter in this Article set forth :

(1) The term this Agreement includes the respective Schedules² which are referred to herein and all of which are hereby incorporated herein and are herein referred to by their numbers.

(2) The term Loan means the loan provided for in this Agreement.

(3) The term Loan Account means the loan account to be opened as provided in Section 1 of Article IV of this Agreement.

(4) The term United States means the United States of America.

¹ Came into force on 16 December 1949 upon notification by the Bank, in accordance with article IX.

² See pp. 378, 380 and 382 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N^o 481. CONTRAT D'EMPRUNT¹ ENTRE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE ET LA BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT. SIGNÉ À WASHINGTON, LE 17 OCTOBRE 1949

CONTRAT, en date du 17 octobre 1949, entre la RÉPUBLIQUE DE FINLANDE (ci-après dénommée parfois "l'Emprunteur"), d'une part, et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée parfois "la Banque"), d'autre part.

CONSIDÉRANT que des quantités supplémentaires de bois sont nécessaires à certains des États membres de la Banque pour les aider à la reconstitution et au développement de leurs moyens de production et de leurs ressources ;

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur a demandé à la Banque un prêt destiné à l'aider à financer un projet d'exploitation de ses ressources en bois ;

CONSIDÉRANT que pour aider l'Emprunteur à financer ledit projet et de ce fait aider aussi certains autres de ses membres à obtenir des tonnages supplémentaires de bois dont ils ont besoin pour la reconstitution et le développement de leurs moyens de production et de leurs ressources, la Banque a accepté de faire à l'Emprunteur le prêt de la somme spécifiée ci-après, aux clauses et conditions stipulées dans le présent Contrat ;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

DÉFINITIONS

Les expressions suivantes ont, dans le présent Contrat et dans ses annexes, le sens qui est indiqué ci-dessous, à moins que le contexte ne s'y oppose :

1) L'expression "le présent Contrat" comprend les diverses annexes² visées ci-après, dont chacune fait partie intégrante du présent Contrat et s'y trouve désignée par son numéro respectif.

2) L'expression "l'Emprunt" désigne l'Emprunt faisant l'objet du présent Contrat.

3) L'expression "le compte de l'Emprunt " désigne le compte d'emprunt à ouvrir en vertu du paragraphe 1^{er} de l'article IV du présent Contrat.

4) L'expression "les États-Unis" désigne les États-Unis d'Amérique.

¹ Entré en vigueur dès la notification par la Banque, le 16 décembre 1949, conformément à l'article IX.

² Voir p. 379, 381 et 383 de ce volume.

(5) The term dollars and the sign \$ mean dollars in such coin or currency of the United States as at the time referred to shall be legal tender for the payment of public and private debts in the United States.

(6) The term goods means the equipment and supplies listed in Schedule 2 to this Agreement, as such Schedule may be modified from time to time by agreement in writing between the Bank and the Borrower, and whenever reference is made in this Agreement to the cost of any goods such cost shall be deemed to include the cost of importing such goods into the territories of the Borrower, but only to the extent that such cost shall be paid in currency other than currency of the Borrower.

(7) The term Closing Date means June 30, 1950, or such other date as shall be agreed upon in writing between the Bank and the Borrower as the closing date.

(8) The term Effective Date means the date on which this Agreement shall come into force and effect as provided in Article IX of this Agreement.

(9) The term Additional Equipment means the Additional Equipment referred to in Section 3 of Article V of this Agreement.

(10) The term Project means the program prepared by the Borrower for the development of its timber resources, as more particularly set forth in Schedule 3 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time by agreement in writing between the Bank and the Borrower.

(11) The term Timber means sawn softwood and pitprops and such other forest products as shall be agreed upon in writing by the Bank and the Borrower.

Article II

THE LOAN

Section 1. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Agreement set forth, the sum of two million, three hundred thousand dollars (\$ 2,300,000).

Section 2. The amount of the Loan may be withdrawn by the Borrower as provided in Article IV of this Agreement. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}$ %) per annum on any amount of the Loan not so withdrawn for the period from the Effective Date to the respective dates on which the respective amounts shall be so withdrawn or the Bank shall have incurred firm obligations to others than the Borrower to pay such amounts, whichever shall be the earlier.

Section 3. The Borrower shall pay interest at the rate of two per cent (2 %) per annum on the principal amount of the Loan outstanding and unpaid from the respective dates on which the respective amounts of the Loan shall be withdrawn by the Borrower as provided in Article IV of this Agreement or on which the Bank shall incur firm obligations to others than the Borrower to pay such amounts, whichever shall be the earlier.

5) L'expression "dollar" et le signe "\$" désignent des dollars en espèces ou en billets de banque des États-Unis, ayant, à l'époque considérée, pouvoir libératoire pour le paiement des dettes publiques et privées aux États-Unis.

6) L'expression "marchandises" désigne les biens d'équipement et les produits d'approvisionnement indiqués à l'annexe 2 du présent Contrat qui pourra être modifiée de temps à autre par convention écrite passée entre la Banque et l'Emprunteur et lorsque, dans le présent Contrat, le coût des marchandises est mentionné, il est réputé comprendre les frais d'importation de ces marchandises dans les territoires de l'Emprunteur, mais seulement pour autant que lesdits frais sont payables en une monnaie autre que la monnaie de l'Emprunteur.

7) L'expression "la date de clôture" désigne le 30 juin 1950 ou toute autre date dont la Banque et l'Emprunteur seront convenus par écrit.

8) L'expression "la date de mise en vigueur" désigne la date à laquelle le présent Contrat entrera en vigueur et prendra effet conformément à son article IX.

9) L'expression "l'équipement supplémentaire" désigne l'équipement supplémentaire mentionné au paragraphe 3 de l'article V du présent Contrat.

10) L'expression "le Projet" désigne le programme établi par l'Emprunteur pour l'exploitation de ses ressources en bois, dont les détails sont indiqués à l'annexe 3 du présent Contrat qui pourra être modifiée de temps à autre par convention écrite passée entre la Banque et l'Emprunteur.

11) L'expression "Bois" désigne les sciages de résineux et bois de mines et autres produits forestiers dont la Banque et l'Emprunteur seront convenus par écrit.

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 1^{er}. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées dans le présent Contrat, le prêt d'une somme de deux millions trois cent mille dollars (\$2.300.000).

Paragraphe 2. Les fonds provenant de l'Emprunt peuvent être prélevés par l'Emprunteur dans les conditions prévues à l'article IV du présent Contrat. L'Emprunteur versera à la Banque, sur tout montant non encore prélevé, une commission d'engagement, au taux de un et demi pour cent (1½ %) par an, à compter de la date de mise en vigueur et jusqu'à la plus rapprochée des deux dates suivantes : celle où le montant considéré aura été prélevé ou la date à laquelle la Banque aura pris à l'égard d'autres que l'Emprunteur l'engagement définitif d'en effectuer le versement.

Paragraphe 3. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux de deux pour cent (2 %) par an sur les sommes en principal non remboursées à compter, pour chacune des sommes retirées, de la plus rapprochée des deux dates suivantes : la date à laquelle il les aura prélevées dans les conditions prévues à l'article IV du présent Contrat ou la date à laquelle la Banque aura pris envers d'autres que l'Emprunteur l'engagement définitif d'en effectuer le versement.

Section 4. The Borrower shall also pay to the Bank a commission at the rate of one per cent (1 %) per annum on the principal amount of the Loan outstanding and unpaid from the respective dates on which the respective amounts of the Loan shall be withdrawn by the Borrower as provided in Article IV of this Agreement or on which the Bank shall incur firm obligations to others than the Borrower to pay such amounts, whichever shall be the earlier.

Section 5. The amount of commitment charge, interest or commission which shall have accrued under this Agreement shall be computed on a daily basis, using a factor of 365 days per year.

Section 6. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 1 to this Agreement. The aggregate amount of interest, commission and commitment charges which shall have accrued on the Loan to any date on which repayment of an instalment of the principal of the Loan shall be due and payable pursuant to such amortization schedule shall be due and payable on such date.

Section 7. The principal of, and interest, commission and commitment charges on, the Loan shall be paid at the office of the Bank in the City of New York, State of New York, United States, or at such other place or places as the Bank shall from time to time request in writing.

Article III

USE OF PROCEEDS OF THE LOAN

Section 1. The proceeds of the Loan shall be applied by the Borrower exclusively to the payment of the cost of purchasing and importing the goods into the territories of the Borrower.

Section 2. The goods purchased with the proceeds of the Loan shall be imported into the territories of the Borrower and shall there be used in the Project, and, until the Borrower shall have performed all obligations on its part under this Agreement, none of such goods shall be exported from the territories of the Borrower without the written consent of the Bank.

Article IV

WITHDRAWAL OF PROCEEDS OF THE LOAN

Section 1. The Bank shall open an account on its books in the name of the Borrower and shall credit to said account the amount of the Loan. The Borrower shall be entitled from time to time to withdraw from the Loan Account such amounts as shall be required by the Borrower in order to reimburse it for expenditures made or provided for by it subsequent to the Effective Date (except as shall be otherwise specifically provided by agreement in writing between the Bank and the Borrower) for the purpose of paying the cost of goods purchased in accor-

Paragraphe 4. L'Emprunteur paiera également à la Banque une commission statutaire, au taux de un pour cent (1 %) par an sur les sommes en principal non remboursées à compter, pour chacune des sommes retirées, de la plus rapprochée des deux dates suivantes : la date où il les aura prélevées dans les conditions prévues à l'article IV du présent Contrat ou la date à laquelle la Banque aura pris envers d'autres que l'Emprunteur l'engagement définitif d'en effectuer le versement.

Paragraphe 5. Le montant de la commission d'engagement, des intérêts ou de la commission statutaire dus au titre du présent Contrat sera calculé par jour et sur la base de 365 jours par an.

Paragraphe 6. L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 1 du présent Contrat. Le montant total des intérêts, de la commission statutaire et de la commission d'engagement dus au titre de l'Emprunt à la date de paiement d'une échéance du principal de l'Emprunt prévue audit tableau d'amortissement seront payables à cette date.

Paragraphe 7. Le principal et les intérêts de l'Emprunt, la commission statutaire et la commission d'engagement y afférentes seront payés au bureau de la banque, New-York, État de New-York, États-Unis, ou en tel autre lieu ou tels autres lieux qui pourront être désignés de temps à autre par la Banque dans une demande écrite.

Article III

UTILISATION DU MONTANT DE L'EMPRUNT

Paragraphe 1^{er}. L'Emprunteur fera affecter les fonds provenant de l'Emprunt exclusivement au paiement du coût et des frais d'importation des marchandises dans ses territoires.

Paragraphe 2. Les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt seront importées dans les territoires de l'Emprunteur où elles seront utilisées dans le cadre du Projet et tant que l'Emprunteur ne se sera pas acquitté de toutes les obligations que le présent Contrat met à sa charge aucune d'elles ne sera exportée hors desdits territoires sans le consentement écrit de la Banque.

Article IV

TIRAGES SUR LE MONTANT DE L'EMPRUNT

Paragraphe 1^{er}. La Banque ouvrira dans ses livres un compte au nom de l'Emprunteur, qu'elle créditera du montant de l'Emprunt. L'Emprunteur sera en droit de prélever de temps à autre sur le compte de l'Emprunt les montants qui lui seront nécessaires pour se rembourser des sommes payées ou fournies par lui après la date de mise en vigueur (sauf stipulation expresse contraire d'une convention passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur) afin d'acquitter le coût raisonnable des marchandises achetées conformément à l'article III du

dance with Article III of this Agreement. The Borrower shall also be entitled from time to time to withdraw from the Loan Account such amounts as shall from time to time be approved in writing by the Bank and as shall be reasonably required by the Borrower in order to enable it to pay or provide for payment of the cost of such goods not theretofore paid.

Section 2. (a) Whenever the Borrower shall desire to draw on the Loan Account, the Borrower shall deliver to the Bank an application in writing setting forth :

- (1) The amount which the Borrower so desires to withdraw from the Loan Account ;
- (2) A statement that said amount is required to reimburse the Borrower for, or to enable the Borrower to meet, expenditures made or provided for or to be made or provided for by it for the purposes of paying the cost of goods as therein set forth, which statement shall show in such reasonable detail as the Bank shall request, the cost of such goods, the date on which such goods were ordered and the dates on which payment for such goods was made or will be due, the names and addresses of the suppliers and purchasers of such goods, the estimated date of arrival of such goods in the territories of the Borrower, and the known or intended destination and end-use of such goods in the Project ;
- (3) A statement that the Borrower has not theretofore withdrawn, or applied for the withdrawal, from the Loan Account of any amounts for the purpose of reimbursing the Borrower for or paying such expenditures, and the Borrower has not obtained and will not obtain funds for such purposes out of the proceeds of any other external loan, credit or grant available to it, other than a short-term loan or credit established in anticipation of the withdrawal applied for and to be repaid *pro tanto* with the funds to be withdrawn, which loan or credit shall be described in the application ;
- (4) A statement that such expenditures were or will be made for the purposes specified in Article III of this Agreement ; that the goods purchased or to be purchased by means of such expenditures are appropriate for such purposes ; and that the cost and terms of purchase thereof are not unreasonable ; and
- (5) A statement that at the date of the application there is no existing default in the performance of any of the obligations of the Borrower under this Agreement.

(b) If such application shall be to withdraw from the Loan Account amounts for the purpose of enabling the Borrower to meet the cost of goods not theretofore paid, it shall also set forth :

présent Contrat. L'Emprunteur sera également en droit de prélever de temps à autre sur le compte de l'Emprunt les montants pour lesquels la Banque donnera de temps à autre son approbation écrite et qui lui seront raisonnablement nécessaires pour acquitter le coût des marchandises ainsi achetées et non encore payées, ou pourvoir à son paiement.

Paragraphe 2. a) Lorsque l'Emprunteur voudra effectuer un prélèvement sur le compte de l'Emprunt, il devra remettre à la Banque une demande écrite contenant :

- 1) L'indication du montant qu'il désire prélever sur le compte de l'Emprunt ;
 - 2) Une déclaration affirmant que ce montant lui est nécessaire soit pour se rembourser des paiements qu'il a faits ou auxquels il a pourvu, soit pour lui permettre d'effectuer les paiements à faire ou d'y pourvoir, afin d'acquitter le coût des marchandises qui y sont énumérées. Cette déclaration indiquera, en donnant les précisions raisonnables demandées par la Banque, le coût de ces marchandises, les dates où elles ont été commandées, les dates où elles ont été ou doivent être payées, les noms et adresses des fournisseurs et des acheteurs, la date prévue pour l'entrée de ces marchandises dans les territoires de l'Emprunteur et la destination et l'utilisation finale, connues ou projetées, desdites marchandises dans le cadre du Projet ;
 - 3) Une déclaration affirmant qu'il n'a pas antérieurement fait ou demandé à faire de prélèvement sur le compte de l'Emprunt pour se rembourser desdits paiements ou pour les effectuer et qu'il n'a pas obtenu ou n'obtiendra pas à cette même fin de fonds provenant de tout autre emprunt, crédit ou subvention extérieurs mis à sa disposition, à l'exception d'un emprunt ou d'un crédit à court terme anticipant le tirage en cause et remboursable à due concurrence à l'aide dudit tirage, ce dernier emprunt ou crédit devant être mentionné dans la demande ;
 - 4) Une déclaration affirmant que les paiements dont il s'agit ont été faits ou seront faits pour les fins spécifiées à l'article III du présent Contrat, que les marchandises à l'achat desquelles ces paiements ont été ou seront consacrés répondent auxdites fins, et que le coût et les conditions d'achat en sont raisonnables ; et
 - 5) Une déclaration affirmant qu'à la date de la demande, l'Emprunteur n'a manqué à aucune des obligations qui lui incombent en vertu du présent Contrat.
- b)* Si la demande tend à prélever sur le compte de l'Emprunt un montant qui doit permettre à l'Emprunteur d'acquitter le coût de marchandises non encore payées, elle contiendra en outre :

- (6) A statement of the arrangements under which the amount to be withdrawn from the Loan Account on such application will be applied to the payment of the cost of such goods; and
- (7) An agreement by the Borrower that it will apply or cause to be applied the amount to be withdrawn from the Loan Account on such application only to the payment when and as due of the cost of such goods and that, as promptly as possible thereafter, the Borrower will furnish to the Bank proof satisfactory to the Bank that such amount has been so applied.

Section 3. (a) Each application under this Article shall be in writing in the English language and shall be signed on behalf of the Borrower by its representative or representatives duly authorized for the purpose. Each such application shall be executed and delivered to the Bank in triplicate as the Bank shall from time to time direct. Except as otherwise agreed in writing between the Bank and the Borrower, each such application (except the final application) shall be for an amount of not less than \$50,000. Such applications shall be serially numbered.

(b) The Borrower will furnish to the Bank, upon request, original or duplicate receipted bills or invoices or other documents sufficient to show that the expenditures covered by the application have been made for the goods specified therein.

Section 4. Each application and the accompanying documents must be sufficient to satisfy the Bank that the amount to be withdrawn from the Loan Account is to be used only for the purposes specified in Article III of this Agreement. The Borrower shall furnish to the Bank any and all such further documents and other evidence in support of the application as the Bank shall at any time or from time to time reasonably request and whether before or after the Bank shall permit any withdrawal requested in the application. All applications and other documents delivered to the Bank under this Article shall be in form and substance satisfactory to the Bank.

Section 5. If the Bank is satisfied that the application fully complies with the provisions of this Agreement and that the Borrower is entitled under this Agreement to withdraw from the Loan Account the amount applied for, the Bank will promptly pay such amount to or on the order of the Borrower.

Section 6. The Borrower may at its option by written notice to the Bank cancel all or any part of the Loan which the Borrower shall not have withdrawn prior to such notice. If the Borrower shall not on or before the Closing Date have withdrawn from the Loan Account the full amount of the Loan, the amount of the Loan not so withdrawn shall be cancelled. Subject to the provisions of Section 8 *(b)* of this Article, upon the cancellation of any part of the Loan as provided in this Section or in Section 8 of this Article the obligation of the Borrower to pay the commitment charge provided for in Section 2 of Article II of this Agreement on such part of the Loan shall cease.

- 6) Un exposé des arrangements suivant lesquels ce montant sera consacré au paiement du coût de ces marchandises ; et
- 7) Un engagement souscrit par l'Emprunteur d'affecter ou de faire affecter ce montant exclusivement au paiement du coût de ces marchandises à la date et suivant les modalités stipulées, et de fournir dès que possible à la Banque une justification satisfaisante de l'affectation de ce montant.

Paragraphe 3. a) Toute demande soumise en application du présent article sera formulée par écrit en langue anglaise et sera signée pour le compte de l'Emprunteur par son représentant ou ses représentants dûment autorisés à cet effet. Les demandes seront établies et remises à la Banque en trois exemplaires dans les conditions que la Banque fixera de temps à autre. Sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur, chacune de ces demandes (excepté la dernière) sera établie pour un montant au moins égal à \$50.000. Ces demandes porteront un numéro de série.

b) L'Emprunteur fournira à la Banque, sur sa demande, les originaux ou des duplicata des factures acquittées ou d'autres documents suffisant à établir que les paiements visés dans la demande auront été effectués pour les marchandises y spécifiées.

Paragraphe 4. Chaque demande et les documents qui l'accompagneront devront établir à la satisfaction de la Banque que le montant à prélever sur le compte de l'Emprunt ne sera utilisé que pour les fins spécifiées à l'article III du présent Contrat. L'Emprunteur fournira à la Banque tous autres documents et justifications à l'appui de sa demande que la Banque pourra raisonnablement le prier de lui fournir à tout moment, avant d'autoriser ou après avoir autorisé le prélèvement demandé. Les demandes et autres documents remis à la Banque en application du présent article seront établis de manière à lui donner satisfaction tant pour la forme que pour le fond.

Paragraphe 5. Si la Banque estime que la demande est entièrement conforme aux stipulations du présent Contrat et que l'Emprunteur est en droit, en vertu dudit Contrat, de prélever la somme demandée sur le compte de l'Emprunt, elle la versera sans délai à l'Emprunteur ou à son ordre.

Paragraphe 6. L'Emprunteur aura la faculté de notifier à la Banque par écrit l'annulation de tout ou partie du montant de l'Emprunt qu'il n'aura pas encore retiré. Si, au plus tard à la date de clôture, l'Emprunteur n'a pas prélevé sur le compte la totalité de l'Emprunt, le montant qui n'aura pas été retiré sera annulé. Sous réserve des dispositions du paragraphe 8 *b* du présent article, dès l'annulation d'une fraction de l'Emprunt conformément au présent paragraphe ou au paragraphe 8 du présent article, l'Emprunteur cessera d'être tenu de payer sur ladite fraction la commission d'engagement prévue au paragraphe 2 de l'article II du présent Contrat.

Section 7. If any of the events hereinafter described shall have happened and be continuing, the Bank may, at its option, suspend the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account, to wit :

(a) An Event of Default shall have happened and be existing under this Agreement.

(b) Any condition shall exist which shall make it improbable that the Borrower will be able to perform its obligations under this Agreement.

(c) The Borrower shall have ceased to be a member of the International Monetary Fund or shall have become or been declared ineligible to use the resources thereof, or shall have been suspended from membership in or have ceased to be a member of the Bank.

(d) The Bank shall have suspended operations either temporarily or permanently as provided in Section 5 of Article VI of its Articles of Agreement.¹

The Bank may exercise its option to suspend such right to withdraw by notice to the Borrower of its election to exercise such option. Upon the giving of such notice the right of the Borrower to withdraw from the Loan Account shall forthwith be suspended and shall continue to be suspended until the event which gave rise to such suspension shall have ceased to exist or until the Bank shall have notified the Borrower that the Bank has lifted such suspension, whichever is the earlier.

If the Borrower's right to withdraw from the Loan Account shall be so suspended for a period of 30 days, then at the expiration of such 30 days, unless the Bank and the Borrower shall otherwise agree in writing, the amount of the Loan not theretofore withdrawn shall be deemed to be canceled pursuant to Section 8 of this Article.

Section 8. (a) Except as hereinafter in this Section provided, if any of the events described in Section 7 of this Article shall have happened and be continuing, the Bank may, at any time, at its option, by notice to the Borrower, terminate any and all obligations of the Bank to permit further withdrawals by the Borrower from the Loan Account and, upon the giving of such notice, the amount of the Loan not theretofore withdrawn shall be canceled.

(b) If subsequent to the Effective Date and prior to the date of such termination the Borrower, with the written approval of the Bank, shall have incurred any binding obligation to apply any of the proceeds of the Loan not theretofore withdrawn by the Borrower to the purchase of goods as provided in this Agreement, the Bank shall, notwithstanding such termination, insofar as shall not be inconsistent with any other provisions of this Agreement and upon receiving assurances satisfactory to the Bank that the amounts so to be withdrawn will be applied to the satisfaction of such obligation on the part of the Borrower, permit the

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2, p. 134 ; Vol. 19, p. 300, and p. 141, p. 356.

Paragraphe 7. La Banque aura la faculté de retirer temporairement à l'Emprunteur le droit d'effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt si l'un des faits énumérés ci-après est survenu et subsiste, à savoir :

a) Un manquement aux clauses du présent Contrat.

b) Une situation qui rend improbable que l'Emprunteur soit en mesure de remplir les obligations qui lui incombent en vertu du présent Contrat.

c) Le fait que l'Emprunteur a cessé d'être membre du Fonds monétaire international ou qu'il n'est plus admis à faire usage des ressources du Fonds, ou a été l'objet d'une déclaration selon laquelle il n'est plus admis à en faire usage, ou le fait qu'il a été frappé de suspension par la Banque ou a cessé d'en être membre.

d) La suspension des opérations de la Banque, soit à titre temporaire, soit à titre définitif, conformément à la section 5 de l'article VI de l'Accord relatif à la Banque¹.

La Banque peut exercer la faculté de retirer temporairement à l'Emprunteur le droit d'effectuer des prélèvements en lui notifiant sa décision de recourir à cette mesure. Une fois la notification faite, l'Emprunteur perdra immédiatement le droit d'effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt, et ne le recouvrera qu'à la plus rapprochée des deux dates suivantes : celle où le fait qui a provoqué le retrait aura cessé de subsister ou la date à laquelle la Banque aura notifié à l'Emprunteur la levée de cette mesure.

Si le droit d'effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt est ainsi retiré à l'Emprunteur pendant trente jours, à l'expiration de cette période et sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur, la fraction de l'Emprunt qui n'aura pas encore été retirée sera censée avoir été annulée conformément au paragraphe 8 du présent Article.

Paragraphe 8. a) Sauf stipulation contraire du présent paragraphe, si l'un des faits énumérés au paragraphe 7 du présent article est survenu et subsiste, la Banque peut, à tout moment, notifier à l'Emprunteur qu'elle se dégage de toute obligation qui lui incombe de l'autoriser à effectuer de nouveaux prélèvements sur le compte de l'Emprunt et, une fois la notification faite, le montant de l'Emprunt non encore prélevé sera annulé.

b) Si, postérieurement à la date de mise en vigueur et avant la date de l'annulation, l'Emprunteur s'est engagé avec l'approbation écrite de la Banque, à utiliser des fonds non encore prélevés sur l'Emprunt à l'achat de marchandises, comme prévu au présent Contrat, la Banque, nonobstant l'annulation, pour autant que d'autres stipulations du présent Contrat ne s'y opposent pas, et après avoir reçu, à sa satisfaction, l'assurance que les fonds à retirer serviront à remplir cette obligation de l'Emprunteur, autorisera ce dernier, lorsqu'il aura satisfait aux stipulations du présent Contrat, à prélever sur le compte de l'Emprunt, le montant qui lui

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2, p. 135 ; vol. 19, p. 301, et vol. 141, p. 356.

withdrawal from the Loan Account, upon compliance with the provisions of this Agreement, of such amounts as shall be necessary in order to enable the Borrower to satisfy such obligation on its part. The commitment charge specified in Section 2 of Article II of this Agreement shall continue to accrue on amounts subject to withdrawal under this Section.

Section 9. Notwithstanding any suspension or cancellation pursuant to the provisions of this Article, all the provisions of this Agreement shall continue in full force and effect except as in this Article specifically provided.

Article V

PARTICULAR COVENANTS OF THE BORROWER

Section 1. The Borrower has represented to the Bank that, providing the Borrower can obtain the goods listed in Schedule 2 to this Agreement and the Additional Equipment listed in Schedule 5 to this Agreement upon the dates indicated in such Schedules, respectively, for the delivery of such goods and Additional Equipment, the Borrower intends to export to the countries specified in Schedule 4 to this Agreement during the periods therein specified the amounts of Timber therein specified. The Borrower, therefore, agrees that it will export or cause to be exported Timber in accordance with said Schedule 4 provided that a reasonable market price can be obtained therefor. Since it is the purpose of the Loan to assist the Borrower in the financing of its program for the development of its Timber resources and to enable the Borrower to export additional amounts of Timber to the countries specified in said Schedule 4, the agreement of the Borrower hereinbefore set forth shall continue in effect for the periods specified in said Schedule whether or not any part of the Loan shall be outstanding and unpaid during any part of said periods. Should the Borrower for reasons beyond its control be unable to obtain substantial delivery of the goods listed in said Schedule 2 and the Additional Equipment listed in said Schedule 5 upon approximately the respective dates specified therein for such deliveries, the Borrower and the Bank agree to consult for the purpose of making such reasonable adjustments in said Schedule 4 as the facts shall warrant.

Section 2. The Borrower will cause the goods purchased with the proceeds of the Loan and the Additional Equipment to be used in the Project and will maintain or cause to be maintained, books, accounts and records adequate to identify the goods purchased in whole or in part with the proceeds of the Loan, to disclose the end-use thereof in the Project and to record the progress of the Project.

Section 3. The Borrower will use its best efforts to procure or cause to be procured for delivery during the estimated period, at the estimated cost, and from the countries set forth in Schedule 5 to this Agreement or from any other country which may be agreed upon in writing by the Borrower and the Bank, the Additional Equipment described in such Schedule or such other Timber

sera nécessaire pour exécuter son engagement. La commission d'engagement stipulée au paragraphe 2 de l'article II du présent Contrat reste due sur les montants pour lesquels le prélèvement a été autorisé en vertu du présent paragraphe.

Paragraphe 9. Nonobstant tout retrait ou toute annulation notifiés par application du présent article, les clauses du présent Contrat continueront de produire tous leurs effets, sauf stipulation expresse contraire du présent article.

Article V

ENGAGEMENTS PARTICULIERS DE L'EMPRUNTEUR

Paragraphe 1^{er}. L'Emprunteur a déclaré à la Banque que, sous réserve qu'il puisse obtenir les marchandises et l'équipement supplémentaire visés respectivement à l'annexe 2 et à l'annexe 5 du présent Contrat, aux dates indiquées dans lesdites annexes pour leur livraison, il a l'intention d'exporter à destination des pays spécifiés à l'annexe 4 du présent Contrat les tonnages de bois prévus dans ladite annexe, au cours des périodes qui y sont mentionnées. En conséquence, l'Emprunteur s'engage à exporter ou à faire exporter du bois comme le prévoit l'annexe 4, à condition que le prix courant en soit raisonnable. Comme l'objet de l'Emprunt est d'aider l'Emprunteur à financer le programme d'exploitation de ses ressources en bois et de le mettre en mesure d'exporter des tonnages supplémentaires de bois à destination des pays spécifiés à l'annexe 4, l'engagement de l'Emprunteur stipulé ci-dessus restera valable pour les périodes prévues dans ladite annexe, qu'il y ait ou non, au cours d'une partie quelconque desdites périodes, une fraction de l'Emprunt qui ne soit pas remboursée. Si, pour des raisons indépendantes de sa volonté, l'Emprunteur ne pouvait obtenir la livraison d'une partie importante des marchandises et de l'équipement supplémentaire mentionnés respectivement dans l'annexe 2 et l'annexe 5, à peu près aux dates qui y sont prévues, l'Emprunteur et la Banque se consulteraient afin d'apporter à l'annexe 4 les modifications raisonnables que les faits justifieraient.

Paragraphe 2. L'Emprunteur veillera à ce que les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt et l'équipement supplémentaire soient utilisés dans le cadre du Projet et il tiendra ou fera tenir des livres, comptes et états permettant d'identifier les marchandises achetées en totalité ou en partie à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, de connaître leur utilisation finale dans le cadre du Projet et de suivre la marche des travaux d'exécution dudit Projet.

Paragraphe 3. L'Emprunteur mettra tout en œuvre pour obtenir ou procurer, au cours de la période prévue et au prix prévu, en provenance des pays indiqués dans l'annexe 5 du présent Contrat, ou de tout autre pays dont l'Emprunteur et la Banque pourront convenir par écrit, la livraison de l'équipement supplémentaire décrit dans ladite annexe ou de tel autre équipement relatif au bois dont l'Emprun-

equipment as shall be agreed upon in writing by the Borrower and the Bank. The Borrower agrees to furnish or cause to be furnished to the Bank all such information, at such times, in such form, and in such detail as the Bank shall reasonably request relating to the procurement of such Additional Equipment, and accredited representatives of the Bank shall have the right to inspect all documents relating thereto.

Section 4. In order that the Bank and the Borrower may cooperate to the fullest extent in assuring that the purposes of the Loan shall be accomplished, so long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Borrower will afford to the Bank, from time to time as the Bank shall reasonably request :

(a) All reasonable opportunity for exchanges of views between accredited representatives of the Bank and officials empowered to represent the Borrower in such exchanges of views with regard to matters relating to the purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof and other matters of mutual interest, it being understood that both the Bank and the Borrower will receive from one another suggestions and observations in regard to all such matters in a spirit of mutual cooperation ; and

(b) All reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to examine any and all goods paid for out of the proceeds of the Loan and the use of such goods in the Project and all contracts, orders, invoices and other documents and books of account relating to such goods and their use and the Project.

Section 5. If at any time so long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid any condition shall arise which shall prevent, obstruct or interfere with, or threaten to prevent, obstruct or interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service of the Loan, or the procurement by the Borrower of the Additional Equipment, the Borrower will promptly inform the Bank of such condition and will afford to the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower with regard thereto.

Section 6. So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Borrower will furnish to the Bank all such information, at such times and in such detail as the Bank shall reasonably request relating to the expenditure of the proceeds of the Loan, the use of the goods and the carrying out of the Project.

Section 7. The principal of the Loan, the interest accruing thereon, and the commitment charge and the commission specified in Article II hereof shall be paid without deduction for and free from any taxes, imposts, levies or duties of any nature now or at any time hereafter imposed by the Borrower or by any taxing authority thereof or therein and shall be paid free from all restrictions of the Borrower, its political subdivisions or its agencies.

teur et la Banque seront convenus par écrit. L'Emprunteur fournira ou fera fournir à la Banque, au moment où elle le désirera, sous la forme qu'elle indiquera et avec les détails qu'elle pourra raisonnablement demander, tous renseignements sur l'acquisition de cet équipement supplémentaire et les représentants accrédités de la Banque auront le droit d'examiner tous documents s'y rapportant.

Paragraphe 4. Afin que la Banque et l'Emprunteur puissent coopérer dans la plus large mesure possible à la réalisation des fins de l'Emprunt, l'Emprunteur, aussi longtemps qu'une fraction de l'Emprunt ne sera pas remboursée, satisfera aux demandes raisonnables présentées de temps à autre par la Banque en lui fournissant :

a) Toutes possibilités raisonnables de consulter, par l'intermédiaire de représentants accrédités, avec des fonctionnaires habilités à représenter l'Emprunteur lors de ces échanges de vues, sur des questions se rapportant à l'objet de l'Emprunt et à la régularité de son service et sur d'autres questions d'intérêt commun, étant entendu que la Banque et l'Emprunteur échangeront, dans un esprit de mutuelle compréhension, des suggestions et des observations portant sur ces matières ; et

b) Toutes possibilités raisonnables, pour les représentants accrédités de la Banque, d'examiner toutes marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt et l'utilisation de ces marchandises dans le cadre du Projet ainsi que tous marchés, commandes, factures, et autres documents et livres de comptabilité relatifs auxdites marchandises et à leur utilisation dans le cadre du Projet.

Paragraphe 5. Si à un moment quelconque, aussi longtemps qu'une fraction de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, il se présente une situation qui empêche, entrave ou gêne ou qui menace d'empêcher, d'entraver ou de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service, ou l'obtention par l'Emprunteur de l'équipement supplémentaire, l'Emprunteur en informera la Banque, sans retard, et lui donnera une possibilité raisonnable de consulter avec lui à ce sujet.

Paragraphe 6. Aussi longtemps qu'une fraction de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, l'Emprunteur fournira à la Banque au moment où elle le désirera et avec les détails qu'elle voudra connaître, tous renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt, l'utilisation des marchandises achetées et l'exécution du Projet.

Paragraphe 7. Le principal de l'Emprunt, les intérêts courants, la commission d'engagement et la commission statutaire stipulée à l'article II seront payés francs de tout impôt, taxe, prélèvement ou droit quelconque, présent ou à venir, perçu par l'Emprunteur ou l'une de ses autorités fiscales, et leur paiement ne sera soumis à aucune restriction de la part de l'Emprunteur, de ses subdivisions politiques ou de ses agences.

Section 8. This Agreement shall be free of any issue, stamp or other tax imposed by the Borrower or any taxing authority thereof or therein.

Section 9. The Borrower will insure or cause to be insured all goods purchased in whole or in part with the proceeds of the Loan against marine and transit hazards incident to delivery of the goods into the territories of the Borrower under contracts of insurance with responsible insurers and payable in dollars.

Article VI

REMEDIES OF THE BANK ON DEFAULT

Section 1. If any of the following events (herein called Events of Default) shall happen, that is to say :

(a) if default shall be made in the payment of any instalment of interest or commission or commitment charge on the Loan, or in the repayment of any instalment of the principal thereof, when and as the same shall become payable and such default shall continue for a period of 30 days ; or

(b) if default shall be made in the performance of any other covenant or agreement on the part of the Borrower in this Agreement and such default shall continue for a period of 60 days after written notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower ;

then and in each such case during the continuance of such Event of Default the Bank, at its option, may declare the principal of the Loan then outstanding (if not already due) to be due and payable immediately, and upon any such declaration such principal shall become and shall be due and payable immediately, anything in this Agreement contained to the contrary notwithstanding.

Section 2. No delay in exercising nor omission to exercise any right or power accruing to the Bank under this Agreement upon any Event of Default shall impair any such right or power or be construed to be a waiver of any such Event of Default or any acquiescence therein ; nor shall the action of the Bank in respect of any default, or in respect of the waiver of any default, affect or impair any right or power of the Bank in respect of any other or subsequent default on the part of the Borrower, and every right, power and remedy of the Bank hereunder may be exercised by it from time to time and as often as it may deem expedient.

Article VII

INTERPRETATION OF AGREEMENT ; ARBITRATION

Section 1. The respective rights and obligations of the parties under this Agreement shall be valid and enforceable in accordance with their terms anything

Paragraphe 8. Le présent Contrat sera franc de toute taxe d'émission, ainsi que de tout droit de timbre ou autre droit perçu par l'Emprunteur ou l'une de ses autorités fiscales.

Paragraphe 9. L'Emprunteur conclura ou fera conclure avec des assureurs solvables des contrats d'assurance couvrant toutes les marchandises achetées en totalité ou en partie à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, contre les risques de mer et de transport auxquels les marchandises seront exposées du fait de leur importation dans les territoires de l'Emprunteur et stipulant des indemnités payables en dollars.

Article VI

RECOURS DE LA BANQUE EN CAS DE MANQUEMENT

Paragraphe 1^{er}. S'il se produit l'un des faits suivants (ci-après dénommés "manquements"), savoir :

a) Si les intérêts de l'Emprunt ou la commission statutaire ou la commission d'engagement dues au titre de l'Emprunt ne sont pas payés à l'échéance et selon les modalités prévues, ou si une échéance d'amortissement de l'Emprunt n'est pas payée à la date et selon les modalités prévues, et si ce manquement se prolonge pendant trente jours ; ou

b) S'il y a défaut d'exécution de tout autre engagement ou convention souscrits par l'Emprunteur dans le présent Contrat, et que ce manquement se prolonge pendant soixante jours, à compter de la notification écrite que la Banque en fera à l'Emprunteur ;

aussi longtemps que le manquement n'aura pas cessé, la Banque aura la faculté de déclarer immédiatement exigible (s'il ne l'est déjà), le principal non remboursé de l'Emprunt. Cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Paragraphe 2. Aucun retard ou omission qui se produirait dans l'exercice par la Banque des droits ou pouvoirs qu'elle tient du présent Contrat en cas de manquement, ne limitera lesdits droits ou pouvoirs et ne pourra être interprété comme signifiant que la Banque renonce à se prévaloir dudit manquement ou qu'elle l'admet ; l'attitude de la Banque à l'égard de tout manquement ou la renonciation à s'en prévaloir ne modifiera ou ne limitera aucunement ses droits ou pouvoirs en ce qui concerne tout autre ou tout nouveau manquement de l'Emprunteur, et tous droits, pouvoirs et recours que la Banque a en vertu des présentes pourront être exercés par elle à tout moment et aussi souvent qu'elle le jugera utile.

Article VII

INTERPRÉTATION DU CONTRAT — ARBITRAGE

Paragraphe 1^{er}. Les droits et obligations respectifs des parties qui sont stipulés dans le présent Contrat seront valables et produiront leurs effets conformé-

in any statute, law or regulation of any nation or state or political subdivision thereof to the contrary notwithstanding. None of such parties shall be entitled in any proceeding under this Article to assert any claim that any provision of this Agreement is invalid or unenforceable because of any provision of the Articles of Agreement of the Bank or for any other reason.

Section 2. The provisions of this Agreement shall be interpreted in accordance with the law of the State of New York, United States, as at the time in effect.

Section 3. Any controversy between the parties to this Agreement and any claim by any of such parties against the other party thereto arising under this Agreement which shall not be determined by agreement of such parties shall be submitted to and determined by arbitration by an Arbitral Tribunal in accordance with the provisions of Loan Regulations No. 1¹ of the Bank dated May 9, 1947 (hereinafter called Regulations), a copy of which has been furnished to the Borrower. The parties to this Agreement accept and agree to the provisions of the Regulations with the same force and effect as if they were fully set forth herein; provided, however, that the Bank shall not be entitled to enter any judgment against the Borrower in any court for the enforcement of any award rendered pursuant to the Regulations or to enforce by execution against the Borrower any judgment entered upon any such award or any judicial mandate or order made in any proceeding to enforce any such award, except as any such remedy may be available to the Bank against the Borrower otherwise than by reason of the provisions of the Regulations.

Article VIII

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Section 1. Any notice or demand required or permitted to be given under this Agreement shall be in writing and shall be deemed to have been duly given when it shall be delivered in writing or by telegram, cable or radiogram to the party to which such notice or demand is required or permitted to be given at its address hereinafter specified, or at such other address as such party shall have designated by notice in writing to the party giving or making such notice or demand. The addresses so specified are :

(a) For the Bank : International Bank for Reconstruction and Development, 1818 H Street, N. W., Washington 25, District of Columbia, United States of America.

(b) For the Borrower : Republic of Finland, Legation of Finland, 2144 Wyoming Avenue, N. W., Washington 8, District of Columbia, United States of America.

¹ See p. 382 of this volume.

ment aux termes dans lesquels ils sont formulés, nonobstant toute disposition contraire des lois et règlements de tout État indépendant ou membre d'un État fédéral ou de leurs subdivisions politiques. Aucune des parties ne sera fondée, au cours d'une procédure engagée dans le cadre du présent article, à invoquer le défaut de validité ou de force exécutoire d'une stipulation quelconque du présent Contrat en se prévalant d'une clause quelconque de l'Accord relatif à la Banque ou de toute autre raison.

Paragraphe 2. Les stipulations du présent Contrat seront interprétées conformément au droit en vigueur dans l'État de New-York (États-Unis).

Paragraphe 3. Toute contestation qui s'élèverait entre les parties au présent Contrat, et tout recours intenté par l'une des parties contre l'autre au sujet du Contrat, s'ils ne sont pas réglés à l'amiable, seront soumis à l'arbitrage d'un Tribunal arbitral conformément aux dispositions du Règlement n° 1¹ de la Banque sur les emprunts, en date du 9 mai 1947 (ci-après dénommé "le Règlement"), dont un exemplaire a été remis à l'Emprunteur. Les parties au présent Contrat approuvent et acceptent les dispositions du Règlement et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat. Toutefois, la Banque n'aura pas le droit de prendre un jugement contre l'Emprunteur auprès d'un tribunal quelconque pour l'exécution d'une sentence rendue conformément au Règlement ou de faire exécuter, contre l'Emprunteur, un jugement pris en vertu de la sentence ou un mandat ou ordre de justice intervenu dans toute procédure d'exécution de la sentence, à moins que cette voie de droit ne lui soit ouverte contre l'Emprunteur autrement qu'en raison des dispositions du Règlement.

Article VIII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 1^{er}. Toute notification ou toute demande, qui doit ou peut être faite en vertu du présent Contrat, devra l'être par écrit et elle sera réputée avoir été régulièrement remise lorsqu'elle aura été communiquée par écrit ou par télégramme, câblogramme ou radiogramme, à la partie à qui cette notification ou cette demande doit ou peut être faite, à l'adresse indiquée ci-dessous ou à telle autre adresse que ladite partie aura notifiée par écrit à la partie qui fait la notification ou la demande. Les adresses des parties sont :

a) Pour la Banque : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1818 H Street (N.W.), Washington 25, District of Columbia (États-Unis d'Amérique).

b) Pour l'Emprunteur : République de Finlande, Légation de Finlande, 2144 Wyoming Avenue (N.W.), Washington 8, District of Columbia, (États-Unis d'Amérique).

¹ Voir p. 383 de ce volume.

Section 2. The Borrower shall furnish to the Bank sufficient evidence of the authority of the person or persons who will sign the application provided for in Article IV of this Agreement or who will, on behalf of the Borrower, take any other action or execute any other documents required or permitted to be taken or executed by the Borrower pursuant to any of the provisions of this Agreement and the authenticated specimen signature of each such person.

Section 3. In agreeing to make the Loan the Bank has relied on the statements and representations contained in documents furnished to the Bank by or on behalf of the Borrower, including, but without limitation on the foregoing, the statements and representations contained in the Schedules to this Agreement. The Borrower represents and warrants that all such statements and representations are accurate.

Section 4. This Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original and all collectively but one instrument.

Article IX

EFFECTIVE DATE

Section 1. This Agreement is subject to the condition that before it shall become effective the following events shall have occurred :

(a) the execution and delivery of this Agreement on behalf of the Borrower shall have been duly authorized or ratified by all necessary governmental action of the Borrower and this Agreement shall have been duly executed and delivered on behalf of the Borrower ; and

(b) the Borrower shall have furnished to the Bank an opinion or opinions of legal counsel, acceptable to the Bank, showing :

(1) that this Agreement has been duly authorized by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower ; and

(2) that this Agreement constitutes a valid and binding obligation of the Borrower in accordance with its terms.

Section 2. The Borrower shall promptly furnish to the Bank evidence satisfactory to the Bank that all acts required to be performed pursuant to Section 1 of this Article have been performed. Except as shall be otherwise agreed in writing between the Bank and the Borrower, this Agreement shall come into force and effect on the date when the Bank notifies the Borrower of its acceptance of such evidence.

Section 3. If all acts required to be performed pursuant to Section 1 of this Article shall not have been performed and satisfactory evidence thereof shall not have been furnished to the Bank within 60 days after the date of this Agreement,

Paragraphe 2. L'Emprunteur devra prouver à la Banque, d'une manière satisfaisante, que la personne ou les personnes qui signeront les demandes de tirage prévues à l'article IV du présent Contrat ou qui, pour le compte de l'Emprunteur, prendront toute autre mesure qui doit ou peut être prise ou établiront tous autres documents qui doivent ou peuvent être établis en application d'une des stipulations du présent Contrat, sont habilitées à cet effet, et il fournira à la Banque un spécimen certifié de la signature de chacune de ces personnes.

Paragraphe 3. Pour consentir le prêt, la Banque s'est fondée sur les attestations et déclarations contenues dans les documents qui lui ont été fournis par l'Emprunteur ou en son nom, y compris, sans que cette précision ait un caractère limitatif, les attestations et déclarations qui figurent dans les annexes au présent Contrat. L'Emprunteur affirme et certifie l'exactitude de toutes lesdites attestations et déclarations.

Paragraphe 4. Le présent Contrat peut être établi en plusieurs exemplaires originaux qui constitueront un seul et même instrument.

Article IX

DATE DE MISE EN VIGUEUR

Paragraphe 1^{er}. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée à la réalisation des conditions suivantes :

a) La signature et la remise du présent Contrat, au nom de l'Emprunteur, devront avoir été dûment autorisées ou ratifiées dans les formes requises, et le présent Contrat devra avoir été signé et remis au nom de l'Emprunteur ; et

b) L'Emprunteur devra avoir fourni à la Banque une consultation ou des consultations d'un juriconsulte dont l'autorité est reconnue par la Banque prouvant :

- 1) Que le présent Contrat a été dûment approuvé par l'Emprunteur et qu'il a été dûment signé et remis en son nom ; et
- 2) Que ledit Contrat constitue un engagement valable définitif de l'Emprunteur, selon les termes dans lesquels il est rédigé.

Paragraphe 2. L'Emprunteur fournira sans retard à la Banque une preuve satisfaisante de l'accomplissement de tous les actes prescrits au paragraphe 1^{er} du présent article. Sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur, le présent Contrat entrera en vigueur et prendra effet à la date à laquelle la Banque aura notifié à l'Emprunteur qu'elle accepte les preuves ainsi fournies.

Paragraphe 3. Si les actes prescrits au paragraphe 1^{er} du présent article n'ont pas tous été accomplis et si la preuve de leur exécution n'a pas été fournie à la satisfaction de la Banque dans les soixante jours à compter de la date du présent

the Bank may at its option by notice to the Borrower terminate this Agreement, and upon the giving of such notice of termination, this Agreement and all obligations of the parties hereunder shall forthwith cease and determine

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have caused this Agreement to be signed in their respective names by their representatives thereunto duly authorized as of the day and year first above written.

Republic of Finland :

By K. T. JUTILA
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development :

By Eugene R. BLACK
President

SCHEDULE 1

The following Schedule shows the amounts of the respective instalments of amortization for the \$2,300,000 principal amount of the Loan and the respective dates on which such amounts, respectively, together with any amount of interest, commission and commitment charges then accrued and unpaid on the principal amount of the Loan, shall be due and payable. If any part of the Loan shall be canceled pursuant to the provisions of this Agreement, the amount of each instalment of amortization due and payable after the date of such cancellation shall be reduced proportionately.

<i>Date Instalment Due</i>	<i>Payment of Principal</i>	<i>Principal Amount Outstanding After Each Payment</i>	<i>Date Instalment Due</i>	<i>Payment of Principal</i>	<i>Principal Amount Outstanding After Each Payment</i>
June 30, 1950 . . .	\$250,000	\$2,050,000	June 30, 1951 . . .	\$250,000	\$750,000
September 30, 1950	550,000	1,500,000	September 30, 1951	750,000	—
December 31, 1950	500,000	1,000,000			

SCHEDULE 2

LIST OF GOODS AND ESTIMATED DELIVERY DATE THEREOF IN TERRITORIES OF BORROWER

<i>Description of Goods</i>	<i>Estimated Cost</i>
Steel tubes	\$50,000.00
Motor trucks	100,000.00
Spare parts for motor trucks	500,000.00
Forklift trucks and straddle trucks and accessories therefor	348,000.00
Spare parts for forklift trucks and straddle trucks	162,000.00
Tractors and bulldozers	680,000.00
Spare parts for tractors	60,000.00
Mobile cranes	400,000.00
	\$2,300,000.00

Contrat, la Banque aura la faculté de notifier à l'Emprunteur qu'elle résilie le présent Contrat et, dès cette notification, le présent Contrat et toutes les obligations qui en découlent pour les parties sont caducs.

EN FOI DE QUOI, les parties ont fait signer le présent Contrat en leurs noms respectifs par leurs représentants à ce dûment autorisés, à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République de Finlande :

(Signé) K. T. JUTILA
Représentant autorisé

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Président
(Signé) Eugene R. BLACK

ANNEXE 1

Le tableau suivant indique les montants respectifs des échéances prévues pour le remboursement du principal de l'Emprunt s'élevant à \$2.300.000 et les dates où ces montants seront payables avec les intérêts courus ainsi que la commission statutaire et la commission d'engagement y afférents. Si une fraction de l'Emprunt est annulée par application des dispositions du présent Contrat, le montant de chaque échéance postérieure à l'annulation sera réduit proportionnellement.

Dates des échéances	Montant du principal	Montant du principal restant dû après paiement de chaque échéance	Dates des échéances	Montant du principal	Montant du principal restant dû après paiement de chaque échéance
30 juin 1950 . . .	\$250.000	\$2.050.000	30 juin 1951 . . .	\$250.000	\$750.000
30 septembre 1950	550.000	1.500.000	30 septembre 1951	750.000	—
31 décembre 1950	500.000	1.000.000			

ANNEXE 2

LISTE DES MARCHANDISES ET DATE PRÉVUE POUR LEUR LIVRAISON DANS LES TERRITOIRES DE L'EMPRUNTEUR

Description des marchandises	Coût estimatif
Tubes d'acier	\$50.000,00
Camions automobiles	100.000,00
Pièces de rechange pour camions automobiles	500.000,00
Chariots à fourches élévatrices et chariots cavaliers et leurs accessoires	348.000,00
Pièces de rechange pour chariots à fourches élévatrices et chariots cavaliers	162.000,00
Tracteurs et bulldozers	680.000,00
Pièces de rechange pour tracteurs	60.000,00
Grues mobiles	400.000,00
	<u>\$2.300.000,00</u>

The estimated delivery date of each of the items set forth in this Schedule is six months, computed for each item from the date upon which an order is placed for the purchase of such item or the Effective Date, whichever shall be the later.

SCHEDULE 3

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project is the program prepared by Suomen Puunjalostusteollisuuden Keskusliitto (The Central Association of Finnish Woodworking Industries) for the purchase and importation into Finland of timber equipment and for the utilization of such equipment in the development of the timber resources of Finland.

The goods to be purchased with the proceeds of the Loan, which form part of such equipment, are listed in Schedule 2 to this Agreement.

The goods will be used by firms and companies who are members of Suomen Puunjalostusteollisuuden Keskusliitto (The Central Association of Finnish Woodworking Industries) or of its affiliated organizations.

SCHEDULE 4

EXPORT OF TIMBER

The following Table shows for each of the periods therein set forth the types of timber and minimum aggregate quantities thereof which the Borrower will export or cause to be exported pursuant to Section 1 of Article V of this Agreement to countries included in the list following such Table. The Borrower shall not be precluded from exporting other amounts of timber to countries not included in such list.

<i>Periods of Export Commitment</i>	<i>Types of Timber to be Exported</i>	<i>Minimum Aggregate Quantity of Timber to be Exported</i>
1949	Sawn softwood	420,000 standards
1950	Sawn softwood	420,000 standards
1951	Sawn softwood	420,000 standards

The term standard as used in such Table means a quantity of sawn softwood equal to 165 cubic feet or 4.672 cubic meters.

List of Countries

Belgium	Luxembourg
Denmark	Netherlands
Eire	Norway
Federal Republic of Germany	Portugal
France	Sweden
Greece	Switzerland
Italy	United Kingdom

Il est prévu que chacun des articles mentionnés dans la présente annexe sera livré six mois après la plus éloignée des deux dates suivantes : celle où une commande sera passée pour l'achat dudit article ou la date de mise en vigueur.

ANNEXE 3

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet est le programme établi par la Suomen Puunjalostusteollisuuden Keskusliitto (Association centrale des industries finlandaises du bois) aux fins d'achat et d'importation en Finlande de matériel pour l'industrie du bois et en vue de l'emploi de ce matériel à l'exploitation des ressources en bois de la Finlande.

Les marchandises faisant partie de cet équipement qui doivent être achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, sont indiquées à l'Annexe 2 au présent Contrat.

Les marchandises seront utilisées par des entreprises et sociétés membres de la Suomen Puunjalostusteollisuuden Keskusliitto (Association centrale des industries finlandaises du bois) ou des organisations affiliées.

ANNEXE 4

EXPORTATIONS DE BOIS

Le tableau suivant indique pour chacune des périodes qui y sont mentionnées les types de bois et les tonnages globaux minimums que l'Emprunteur exportera ou fera exporter en application du paragraphe 1^{er} de l'article 5 du présent Contrat dans les pays figurant sur la liste qui fait suite audit tableau. L'Emprunteur conserve le droit d'exporter d'autres tonnages de bois à destination de pays qui ne figurent pas sur la liste.

<i>Périodes des engagements d'exportation</i>	<i>Types de bois qui seront exportés</i>	<i>Tonnage global minimum qui sera exporté</i>
1949	Sciages résineux	420.000 standards
1950	Sciages résineux	420.000 standards
1951	Sciages résineux	420.000 standards

L'expression "standard" employée dans ce tableau désigne une quantité de sciages résineux égale à 165 pieds cubes ou 4,672 mètres cubes.

Liste des pays destinataires

Belgique	Norvège
Danemark	Pays-Bas
Eire	Portugal
France	République fédérale allemande
Grèce	Royaume-Uni
Italie	Suède
Luxembourg	Suisse

SCHEDULE 5

ADDITIONAL EQUIPMENT

The respective items of Additional Equipment referred to in Section 3 of Article V of this Agreement, together with the estimated cost, delivery date and country of origin thereof, are as follows :

<i>Items of Equipment</i>	<i>Estimated Cost of Equipment (in pounds sterling)</i>	<i>Country of Origin</i>
Mobile cranes	£ 200,000	
Tractors	300,000	
Motor trucks and chassis and spare parts therefor	375,000	
Trucks for industrial establishments includ- ing forklifts	100,000	
	<u>£ 975,000</u>	United Kingdom
	<i>(in Swedish kronor)</i>	
Equipment for woodworking industries and spare parts therefor	SKr 1,000,000	
Tractors and spare parts therefor	250,000	
Chassis for trucks	1,650,000	
Spare parts for trucks and motors	750,000	
	<u>SKr 3,650,000</u>	Sweden

The Borrower estimates that the items of Additional Equipment set forth in the above Table will be delivered within 12 months of the Effective Date.

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

LOAN REGULATIONS No. 1, DATED 9 MAY 1947

REGULATIONS GOVERNING THE ARBITRATION OF CONTROVERSIES AND CLAIMS ARISING
UNDER LOAN AGREEMENTS

[Not published herein. See United Nations, Treaty Series, Vol. 152, p. 116.]

ANNEXE 5

ÉQUIPEMENT SUPPLÉMENTAIRE

Le tableau suivant donne les divers articles de l'équipement additionnel mentionnés au paragraphe 3 de l'article V du présent Contrat ainsi que leur coût estimatif, leur date de livraison et leur pays d'origine :

<i>Articles d'équipement</i>	<i>Coût estimatif de l'équipement (en livres sterling)</i>	<i>Pays d'origine</i>
Grues mobiles	£ 200.000	
Tracteurs	300.000	
Camions automobiles, châssis et pièces de rechange	375.000	
Chariots pour établissements industriels y compris chariots à fourches élévatrices . . .	100.000	
	<u>£ 975.000</u>	Royaume-Uni
	<i>(en couronnes suédoises)</i>	
Équipement pour industries du bois et pièces de rechange	Cr. s. 1.000.000	
Tracteurs et pièces de rechange	250.000	
Châssis de camions	1.650.000	
Pièces de rechange pour camions et moteurs	750.000	
	<u>Cr. s. 3.650.000</u>	Suède

L'Emprunteur estime que les articles de l'équipement supplémentaire mentionnés au tableau ci-dessus seront livrés dans un délai de 12 mois à compter de la date de mise en vigueur.

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

RÈGLEMENT N° 1 SUR LES EMPRUNTS, EN DATE DU 9 MAI 1947

RÈGLEMENT RÉGISSANT L'ARBITRAGE DES CONTESTATIONS ET DES RECOURS RELATIFS AUX
CONTRATS D'EMPRUNT

[Non publié avec le présent contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 152, p. 117.]

LETTER-AGREEMENT¹ BETWEEN THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT CONCERNING A CHANGE IN THE CHARGES FOR FIRM COMMITMENTS. WASHINGTON, 2 AND 15 FEBRUARY 1951

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
WASHINGTON 25, D. C.

February 2, 1951

Republic of Finland
Legation of Finland
1900—24th Street, N. W.
Washington 8, D. C.

Gentlemen :

1. On August 18, 1950, I advised you that subject to certain conditions the Bank would accept payments accruing at the rate of $\frac{3}{4}$ of 1 % per annum in full discharge of your obligation to pay commitment charge under Section 2 of Article II of the Loan Agreement² (No. 21) dated October 17, 1949.

2. The Loan Agreement also provides in Sections 3 and 4 of Article II that interest and commission (in all 3 %) shall be charged on amounts in respect of which the Bank has incurred firm obligations to pay to others than yourselves. On the other hand, the Loan Agreement makes no provision for any charge on firm obligations made by the Bank to yourselves, under Section 8 (b) of Article IV, other than the commitment charge referred to in paragraph 1.

3. With a view to further reducing and simplifying its loan charges, the Bank, wherever possible, is making a uniform charge of $\frac{1}{2}$ of 1 % on all of its new obligations to pay whether to third parties or to the borrower.

4. The Bank is accordingly willing to make the following arrangement ; namely
(a) that on firm obligations of the Bank to others than yourselves of the nature referred to in Sections 3 and 4 of Article II, the Bank will accept payments accruing at the rate of $1\frac{1}{4}$ % per annum from the date of such obligation to the date of disbursement (or of cancellation of the obligation) in full discharge of

¹ Came into force on 15 February 1951 by signature.

² See p. 356 of this volume.

ACCORD PAR LETTRE¹ ENTRE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE ET LA BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT MODIFIANT LES FRAIS COMPTÉS POUR LES ENGAGEMENTS FERMES. WASHINGTON, 2 ET 15 FÉVRIER 1951

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
WASHINGTON 25 (D.C.)

Le 2 février 1951

République de Finlande
Légation de Finlande
1900 — 24th Street (N.W.)
Washington 8 (D.C.)

Messieurs,

1. Le 18 août 1950, j'ai eu l'honneur de vous annoncer que sous certaines conditions, la Banque accepterait que la commission d'engagement prévue au paragraphe 2 de l'article II du Contrat d'Emprunt² (n° 21), en date du 17 octobre 1949, soit payée au taux de $\frac{3}{4}$ pour cent par an et que ce paiement vous libère intégralement de votre obligation de payer la commission d'engagement fixée audit paragraphe.

2. Le Contrat d'Emprunt stipule également aux paragraphes 3 et 4 de l'article II que des intérêts et une commission statutaire (au total 3 pour cent) seront dus sur les montants que la Banque se sera définitivement engagée à verser à d'autres que vous-mêmes. En revanche, le Contrat d'Emprunt ne stipule aucune commission sur les sommes que la Banque se sera définitivement engagée à vous verser par application du paragraphe 8 *b* de l'article IV, en dehors de la commission d'engagement visée au paragraphe 1 de la présente lettre.

3. Afin de réduire et de simplifier encore les charges qu'elle perçoit sur ses prêts, la Banque prélève, toutes les fois qu'il est possible, une commission uniforme de $\frac{1}{2}$ pour cent sur tous les nouveaux montants qu'elle s'est engagée à verser, soit à des tiers soit à l'Emprunteur.

4. La Banque est donc disposée à prendre les arrangements suivants :

a) Sur les montants qu'elle s'est définitivement engagée à verser à d'autres que vous-mêmes, comme le prévoient les paragraphes 3 et 4 de l'article II, la Banque acceptera que les intérêts et la commission statutaire soient payés au taux de $1\frac{1}{4}$ pour cent par an à partir de la date de l'engagement jusqu'à la date du verse-

¹ Entré en vigueur le 15 février 1951 par signature.

² Voir p. 357 de ce volume.

your liability under such Sections to pay interest and commission for such period on such amounts ; provided

(b) that on obligations of the Bank to permit withdrawals pursuant to Section 8 (b) of Article IV you agree to pay to the Bank, in addition to the commitment charge of $\frac{3}{4}$ of 1 %, a charge accruing at the rate of $\frac{1}{2}$ of 1 % per annum from the date of such obligation to the date of disbursement under such obligation (or of cancellation of the obligation) ;

(c) that this arrangement will apply to obligations entered into by the Bank on or after the date on which you signify your agreement to it by signing a copy of this letter.

5. Since you have hitherto obtained firm obligations only to third parties, this arrangement would seem to be of benefit to you. If you wish to accept it, please sign a copy of this letter in the space specified and return it to us.

Sincerely yours,

D. CRENA DE IONGH
Treasurer

Republic of Finland :

By Jaakko HALLAMA

Date : February 15, 1951

ment (ou de l'annulation de l'engagement) et que ce paiement vous libère intégralement de l'obligation stipulée à votre charge dans lesdits paragraphes de payer des intérêts et une commission statutaire sur ces montants et pour cette période ; à condition que

b) Sur les montants pour lesquels la Banque s'est engagée à autoriser des prélèvements par application du paragraphe 8 b de l'article IV vous acceptiez de payer à la Banque en plus de la commission d'engagement de $\frac{3}{4}$ pour cent une commission au taux de $\frac{1}{2}$ pour cent par an à partir de la date de l'engagement jusqu'à la date du versement correspondant (ou de l'annulation de l'engagement).

c) Ledit arrangement s'appliquera aux engagements pris par la Banque à partir du jour où vous l'aurez approuvé en signant un duplicata de la présente lettre.

5. Comme jusqu'à présent, vous n'avez obtenu d'engagements définitifs que vis-à-vis de tiers, cet arrangement semble avantageux pour vous. Si vous l'acceptez, je vous saurais gré de renvoyer à la Banque un duplicata de la présente lettre après l'avoir signé à l'endroit marqué.

Veillez agréer, Messieurs, etc.

(Signé) D. CRENA DE IONGH
Trésorier

Pour la République de Finlande :

(Signé) Jaakko HALLAMA

Date : 15 février 1951

